

**Informacija**  
**o potpisivanju Ugovora o donaciji opreme za prevenciju požara između Misije**  
**OEBS-a u Crnoj Gori i Ministarstva odbrane Crne Gore**

Organizaciji za evropsku bezbjednost i saradnju (*Organisation for Security and Cooperation in Europe – OSCE/OEBS*) je dostavila Ministarstvu odbrane Crne Gore “*Project Concept Note*” u kojem nas je informisala da će fokus biti na sljedećim oblastima:

Podrška i savjetovanje u prenosu međunarodnih iskustava najboljih praksi OEBS-a u odabranim oblastima upravljanja životnim ciklusom: municije, eksplozivnih materija i naoružanja;

Uspostavljanje nadzora nad zalihama municije;

Obezbjedivanje vozila sa ADR sertifikatom (vozila za transport opasnih materija).

Na osnovu gore navedenog, proistekao je projekat “Ublažavanje bezbjednosnih rizika za SALW/SCA u Crnoj Gori”, čija realizacija teče od 9.11.2020. godine do 31.12.2026. godine. Planirani budžet ovog projekta iznosi 2.171.776 eura (Kvartalni izvještaj Misije OEBS-a u Crnoj Gori broj: 0502-800/25-781 od 30.01.2025.godine), a u prikupljanju novčanih sredstava do sad su učestvovala sljedeće države (donatori): Njemačka, Mađarska, Austrija, Francuska, Norveška, Slovačka, Švajcarska i Crna Gora.

U cilju realizacije zadataka definisanih pomenutim projektom proistekao je Memorandum o saradnji između Ministarstva odbrane Crne Gore i Misije OEBS u Crnoj Gori, koji je stupio na snagu danom potpisivanja 04.02.2022. godine.

Gore pomenuti projekat je 2022. godine uključio oblast protivpožarne zaštite čime su obuhvaćeni magacini ubojnih sredstava i izradu Glavnog projekta za skladište ubojnih sredstava “Brezovik”.

S tim u vezi Misija OEBS-a u Crnoj Gori je u junu mjesecu 2024. godine isporučila Vojsci Crne Gore opremu za prevenciju od požara u vrijednosti od 23.320,60 € bez PDV-a.

Shodno navedenom, kao i činjenici da su sredstva namijenjena Vojsci Crne Gore i ista se moraju materijalno zadužiti, pripremljen je Predlog ugovora o donaciji opreme za prevenciju požara, koji je usaglašen između Misije OEBS-a u Crnoj Gori i Ministarstva odbrane Crne Gore.



**Vlada Crne Gore  
Ministarstvo odbrane**

**oebs**

Organizacija za evropsku  
bezbjednost i saradnju  
Misije u Crnoj Gori

## **UGOVOR O DONACIJI OPREME ZA PREVENCIJU POŽARA**

*između*

*Misije OEBS-a u Crnoj Gori*

*i*

*Ministarstva odbrane Crne Gore*

Ovaj UGOVOR O DONACIJI (u daljem tekstu "Ugovor"), zaključuje se između Ministarstva odbrane Crne Gore (u daljem tekstu "Ministarstvo"), koji se nalazi u ulici Jovana Tomaševića 29, 81000 Podgorica i Organizacije za evropsku bezbjednost i saradnju (OEBS) Misije u Crnoj Gori (u daljem tekstu "Misija"), koji se nalazi u Bulevaru Džordža Vašingtona 98/VII, 81000 Podgorica.

Prethodno pomenuti će se u daljem tekstu označavati kao "Strana" pojedinačno, odnosno "Strane" zajedno.

Strane su se usaglasile o sledećem:

### **Član 1**

#### **Cilj**

Cilj zaključivanja ovog ugovora je doniranje opreme za prevenciju požara, kako je dalje navedeno u „Listi donacija“ priloženoj kao Aneks A (u daljem tekstu „donacija“), u skladu sa uslovima u ovom ugovoru, tako da se Misija ovim slaže da donira, a Ministarstvo prihvata donaciju u skladu sa odredbama i uslovima ovog ugovora.

### **Član 2**

#### **Ovlašćene kontakt osobe**

Nadležni subjekat i ovlašćena kontakt osoba (u daljem tekstu „kontakt osoba“) za sprovođenje aktivnosti predviđenih ovim Ugovorom biće:

**Za Ministarstvo:**

- potpukovnik mr Radovan Kostić, VD generalni direktor, Direktorat za logistiku Ministarstva.

**Za Misiju:**

- Šef Misije ili kontakt osoba/e; Program za bezbjednosnu saradnju, kontakt osoba Misije za lako i malokalibarsko oružje (u daljem tekstu SALW) i Projektni službenik za SALW.

Svaka od Strana će pisanim putem obavijestiti drugu Stranu o svim eventualnim promjenama na spisku subjekata i/ili lica ovlašćenih za saradnju u sprovođenju aktivnosti.

Strane su se usaglasile o sljedećem:

### **Član 3**

#### **Odgovornosti Misije**

1. U skladu sa odredbama ovog ugovora, Misija će donirati i predati donaciju Ministarstvu na obostrano dogovoreni datum i lokaciju.
2. Sva prateća dokumentacija proizvođača sredstava donacije izdata u ime Ministarstva kao korisnika doniranih sredstava (kao što su garancije, softverske licence, uputstva za upotrebu proizvođača itd.), sertifikati, kao i spisak ostalih sredstava navedenih u Aneksu A donacije, biće uključeni i zabilježeni u pisanoj formi kao dio primopredaje donacije Ministarstvu.

### **Član 4**

#### **Odgovornosti Ministarstva**

1. U skladu sa odredbama ovog ugovora, Ministarstvo:
  - a. nakon primopredaje donacije, preuzima potpuno vlasništvo nad donacijom i isključivo snosi sve povezane rizike, odgovornosti, troškove, obaveze i administrativne obaveze, uključujući, ali ne ograničavajući se na troškove naknadnih usluga, održavanja i popravki, izdavanje potrebnih dozvola, dokumenata i drugih administrativnih aranžmana za korišćenje i upravljanje donacijom u Crnoj Gori;
  - b. isključivo snosi sve odgovornosti i troškove vezane za primopredaju donacije, uključujući ali ne ograničavajući se na uvoz, transport, preuzimanje i instalaciju;
  - c. evidentira donaciju u Registar donacija Ministarstva;
  - d. koristi donaciju za povećanje protivpožarne bezbjednosti kao i za potrebe protivpožarnih obuka u Vojsci Crne Gore a posebno za povećanje bezbjednosti na prostorima uskladištene municije u Crnoj Gori. Ministarstvo je saglasno da će svaka druga upotreba ili naknadna promjena vlasništva bez prethodne pisane saglasnosti Misije predstavljati kršenje ovog ugovora;
  - e. se obavezuje da će donaciju osloboditi od taksu bilo koje vrste (uključujući PDV ili druge relevantne uvozne takse), carine (uključujući sve troškove kratkoročnog skladištenja u svrhu carinjenja) ili drugih troškova koje može zatražiti nadležni organ u Crnoj Gori u vezi sa uvozom i isporukom donacije;
  - f. ne dodjeljuje, prenosi, pozajmljuje, donira ili na drugi način raspolaze Donacijom bez prethodne pisane saglasnosti Misije.
2. Ministarstvo će dozvoliti Misiji na njen zahtjev da provjeri da li se donacija koristi u skladu sa ovim ugovorom.

## **Član 5**

### **Dokumentacija o primopredaji**

Strane će potpisati dokument o primopredaji, koji je priložen kao Aneks B, kojim se potvrđuje primopredaja donacije OEBS-a Ministarstvu.

## **Član 6**

### **Bez garancija od strane Misije**

Donaciju obezbjeđuje Misija strogo po principu „u viđenom stanju“, bez nadogradnje ili garancije, bilo koje vrste, izražene ili podrazumijevane, uključujući, ali ne ograničavajući se na garancije za prodaju, dobro radno stanje, podobnost za određenu svrhu ili ispunjenje posebnih zahtjeva, pouzdanost, funkcionalnost, ispravnost, tačnost ili garanciji o nepovredi prava. U punoj mjeri dozvoljenoj važećim zakonom, Ministarstvo se ovim odriče svih prava ili potraživanja u ovom pogledu.

## **Član 7**

### **Odgovornost i obeštećenje**

Ministarstvo će osloboditi svake odgovornosti Misiju, njene zvaničnike i osobe koje obavljaju poslove za Misiju, od svih tužbi, potraživanja, zahtjeva i odgovornosti bilo koje prirode i vrste, koje proističu iz ili u vezi sa donacijom ili korišćenjem iste.

## **Član 8**

### **Službenici nemaju koristi od donacije**

Nikakva naknada, ponuda, poklon ili isplata, ili korist bilo koje vrste, koja predstavlja nezakonitu ili neprikladnu praksu, neće biti data nikome, direktno ili indirektno, kao podsticaj ili nagrada u vezi sa ovim ugovorom. Svaka takva praksa predstavljaće osnov da Misija raskine ovaj ugovor ili preduzme bilo koju drugu korektivnu radnju koju smatra potrebnim.

## **Član 9**

### **Javnost donacije**

Ministarstvo može da koristi naziv i logo Misije samo u direktnoj vezi sa ovim ugovorom i uz prethodnu pisanu saglasnost Misije.

## **Član 10**

### **Povjerljivost**

Ministarstvo će primjenjivati najveći stepen diskrecije po svim pitanjima koja se odnose na ovaj ugovor. Osim ako to nije potrebno u vezi sa izvršavanjem ovog ugovora ili ako ga izričito ovlasti Misija, Ministarstvo neće ni u kom trenutku prenositi spoljnim stranama informacije koje nisu javno objavljene i koje su Ministarstvu poznate direktno ili indirektno kao rezultat ovog ugovora ili donacije. Ministarstvo će osigurati da njegovi zaposleni i zastupnici poštuju iste obaveze povjerljivosti.

## **Član 11**

### **Rješavanje eventualnih sporova**

Strane će uložiti sve moguće napore da sporazumno riješe sve sporove koji proizilaze iz/ili u vezi sa ovim ugovorom ili njegovim tumačenjem. Svaki spor ili potraživanje koje proističe iz/ili u vezi sa ovim ugovorom biće riješeni pregovorima između Strana. Ako Strane ne uspiju da riješe spor sporazumno u roku od šezdeset (60) kalendarskih dana od početka pregovora, spor će se rješavati arbitražom. Arbitraža se sprovodi u skladu sa pravilima UNCITRAL arbitraže. Biće imenovan jedan (1) arbitar pojedinac, koji će imati puna ovlaštenja da donosi konačne i obavezujuće odluke. Organ za imenovanje biće Stalni arbitražni sud u Hagu. Mjesto arbitraže biće Beč, a jezik koji će se koristiti u arbitražnom postupku je engleski.

## **Član 12**

### **Privilegije i imuniteti**

Ništa u ovom ugovoru ili u vezi sa njim neće se tumačiti kao odricanje, izričito ili implicirano, od bilo koje od privilegija i imuniteta koje uživa OEBS kao međunarodna organizacija, njegova Misija, njegovi zvaničnici ili lica koja obavljaju usluge za OEBS.

## **Član 13**

### **Sastavni dio ugovora**

Priloženi aneksi čine sastavni dio ovog ugovora. U slučaju neslaganja ili neusaglašenosti između Ugovora i bilo kog od njegovih aneksa, primjenjivaće se sledeći red prvenstva: a) Ugovor, b) Aneks A i c) Aneks B.

## **Član 14**

### **U slučaju više sile**

1. Strane mogu suspendovati implementaciju cijelog ili dijela Ugovora sa trenutnim dejstvom, ako okolnosti kao što je viša sila čine Ugovor suviše teškim ili opasnim za realizaciju.
2. Viša sila znači bilo koju nepredvidivu izuzetnu situaciju ili događaj van kontrole Strana koji sprečava bilo koju od njih da ispuni bilo koju od svojih obaveza, a ne može se pripisati grešci ili nemaru sa njihove strane (ili njihovih zastupnika ili zaposlenih) i pokazuje se nepremostivim uprkos svim razumnim naporima.
3. Što je prije moguće nakon pojave bilo kog događaja koji predstavlja višu silu, ali najkasnije u roku od tri (3) dana, oštećena strana će obavijestiti drugu stranu i dostaviti potpune podatke u pisanoj formi. Ako se oštećena strana time učini nesposobnom u potpunosti ili djelimično da ispuni svoje obaveze iz Ugovora, druga Strana može da raskine Ugovor sa trenutnim dejstvom slanjem pisanog obavještenja oštećenoj Strani.

## **Član 15**

### **Izmjene, raskid i važenje Ugovora**

1. Ovaj ugovor može biti izmijenjen ili dopunjen samo uz pisanu saglasnost Strana.
2. Svaka Strana može, prije primopredaje donacije, raskinuti ovaj ugovor pisanim obavještenjem drugoj Strani. Takav raskid stupa na snagu u roku od sedam (7) dana nakon što druga Strana primi takvo

obavještenje. Ukoliko se obavještenje o raskidu dostavi u roku od sedam (7) dana od planirane primopredaje u skladu sa članom 3 ovog ugovora, primopredaja će biti otkazana.

3. Strane se mogu međusobno pisano dogovoriti da raskinu ovaj ugovor u bilo kom trenutku prije primopredaje donacije iz bilo kog razloga.

### **Član 16**

#### **Stupanje na snagu**

Ovaj ugovor stupa na snagu danom potpisivanja i ostaje na snazi sve dok Strane ne ispune svoje obaveze po istom, osim ako se ranije ne raskine u skladu sa članom 15 (*"Izmjene, raskid i važenje Ugovora"*) ovog ugovora.

Ovaj Ugovor sačinjen je i potpisan u dva (2) originalna primjerka, svaki na crnogorskom i engleskom jeziku. U slučaju neslaganja, verzija na engleskom jeziku ima prednost.

*Potpisano u Podgorici, dana: \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.2025. godine*

**Za Ministarstvo odbrane Crne Gore**

**Za Misiju OEBS-a u Crnoj Gori**

---

**Dragan Krapović**  
**MINISTAR**

---

**Jan Haukaas**  
**Šef Misije OEBS-a u Crnoj Gori**

## Aneks A

### Lista donacija

#### SPISAK OPREME KOJA JE PREDMET DONACIJE

Br.	Naziv opreme	Osnovne karakteristike	Krajnji korisnik
1.	Kombinezon za zaštitu od šumskih požara	Dizajniran za gašenje šumskih požara, vatrootporna tkanina CE-Cat III, zaštita od toplote i plamena EH 11612, zaštita od elektrostatike EH 1149, zaštita od rizika zavarivanja EH 15614, sa 6 džepova, narandžasta boja	Ministarstvo odbrane
1.2	Šumske vatrogasne rukavice	Direktna zaštita od toplote, plamena i antistatična. Visoka otpornost na mehaničku abraziju. Boja narandžasta Odobrava EH 407, EH 388 i EH 420	Ministarstvo odbrane
1.3	Šlem šumskog vatrogasca sa zaštitnim naočarima	Šlemovi za gašenje šumskih požara prema EN 16471, EN 16473, EN 12492, EN 166, EN 14458. Naočare prema EN 166, EN 14458 Boja žuta	Ministarstvo odbrane
1.4	Maska za zaštitu od požara	Zaštitna maska za gašenje od šumskih požara Odobren CE EN standard.	Ministarstvo odbrane
1.5	Ručna infra red kamera	Pogodno za detekciju požara. IR rezolucija najmanje 240x180, 2.8" LCD kamera Temperaturni opseg od -10 °C do +350°. Ugrađena punjiva baterija sposobna najmanje 5 sati	Ministarstvo odbrane
1.6	Metlarnica	Metlarnica sa 10-15 noževa od čelika sa ručkom dužine ≥2 m	Ministarstvo odbrane
1.7	Protivpožarno čebe	Materijal od fiberglasa, veličine 1.8x1.8 m. Izolovano na temperaturi 372°C. Odobren EN-1869 standard 1997	Ministarstvo odbrane
1.8	Zidni ormar za gašenje požara	Aparat za gašenje požara 9 kg, boja crvena, materijal od metala. Otporan na temperaturu od -20 °C do +60°C	Ministarstvo odbrane
2.	Duvaljka za lišće	Duvaljka za lišće na benzin sa ruksakom sa 2-taktnim motorom, težine manje od 10 kg, brzina vazduha veća od 100 m/s, sila duvanja 225 m³/min, snaga motora ≥ 2.6kw.	Ministarstvo odbrane
3.	Motorna testera	Motorna testera na benzin sa 2-taktnim motorom, težine najmanje 4,5 kg, dužina mača 35 cm, snaga motora ≥ 2 konjske snage.	Ministarstvo odbrane
4.	Zaštitne pantalone	Zaštitne pantalone za motornu testeru, kvaliteta EH 381-5, klasa zaštite 1.	Ministarstvo odbrane
5.	Zaštitna jakna	Zaštitna jakna za motornu testeru, kvalitet odobren EN 381-5, klasa 1	Ministarstvo odbrane
6.	Zaštitni radni šlem	Zaštitni radni šlem u radu sa motornom testerom, odobren kvalitet EN 11731, EN 352, EN 397.	Ministarstvo odbrane
7.	Lanac za šegu	Rezervni lanac za šegu koji odgovara motornoj testeru, pod rednim brojem 3.	Ministarstvo odbrane
8.	Turpija za lanac	Turpija za oštrenje lanca koja odgovara zubcima lanca.	Ministarstvo odbrane
9.	Mašina za oštrenje lanca	Mašina za oštrenje lanca odgovara tipu motorne testere.	Ministarstvo odbrane
10.	Makaze za orezivanje stabala/grana	Makaze dužine ručke 70-80 cm, kapaciteta rezanja do 35 cm, sa gumenim ručkama.	Ministarstvo odbrane
11.	Kliješta	Kliješta ukupne dužine 28-30 cm, sječivo dužine 5-6 cm, duži, kapacitet rezanja 1.8 cm, sa gumenim ručkama.	Ministarstvo odbrane
12.	Zaštitna jakna	Zaštitna jakna koja se koristi pri radu sa motornom testerom. Odgovara kvalitetu EN 381-11, klasa zaštite 1.	Ministarstvo odbrane

## Aneks B

### Spisak opreme koja je predmet donacije sa vrijednošću

Br.	Naziv opreme	Osnovne karakteristike	Jedinica mjere	Količina	Vrijednost po jedinici mjere (EUR)	Ukupna vrijednost (EUR)
1.	Kombinezon za zaštitu od šumskih požara	Dizajniran za gašenje šumskih požara, vatrootporna tkanina CE-Cat III, zaštita od toplote i plamena EH 11612, zaštita od elektrostatike EH 1149, zaštita od rizika zavarivanja EH 15614, sa 6 džepova, narandžasta boja	kom	50	115,00	5.750,00
1.2	Šumske vatrogasne rukavice	Direktna zaštita od toplote, plamena i antistatična. Visoka otpornost na mehaničku abraziju. Boja narandžasta. Odobrava EH 407, EH 388 i EH 420.	kom	50	45,00	2.250,00
1.3	Šlem šumskog vatrogasca sa zaštitnim naočarima	Šlemovi za gašenje šumskih požara prema EN 16471, EN 16473, EN 12492, EN 166, EN 14458. Naočare prema EN 166, EN 14458 Boja žuta.	kom	25	110,00	2.750,00
1.4	Maska za zaštitu od požara	Zaštitna maska za gašenje od šumskih požara. Odobren CE EN standard.	kom	25	80,00	2.000,00
1.5	Ručna infra-red kamera	Pogodno za detekciju požara. IR rezolucija najmanje 240x180, 2.8" LCD kamera Temperaturni opseg od -10 °C do +350°. Ugrađena punjiva baterija sposobna najmanje 5 sati.	kom	5	520,00	2.600,00
1.6	Metlarnica	Metlarnica sa 10-15 noževa od čelika sa ručkom dužine ≥ 2 m.	kom	20	38,00	760,00
1.7	Protivpožarno ćebe	Materijal od fibreglasa, veličine 1.8x1.8 m. Izolovano na temperaturi 372°C. Odobren EN-1869 standard 1997.	kom	20	25,00	500,00
1.8	Zidni ormar za gašenje požara	Aparat za gašenje požara od 9 kg, boja crvena, materijal od metala. Otporan na temperaturu od -20 °C do +60°C.	kom	30	35,00	1.050,00
2.	Duvaljka za lišće	Duvaljka za lišće na benzin sa ruksakom sa 2-taktnim motorom, težine manje od 10 kg, brzina vazduha veća od 100 m/s, sila duvanja 225 m³/min, snaga motora ≥ 2.6kw.	kom	4	624.82	2.499,28
3.	Motorna testera	Motorna testera na benzin sa 2-taktnim motorom, težine najmanje 4,5 kg, dužina mača 35 cm, snaga motora ≥ 2 konjske snage.	kom	4	197.72	790.88
4.	Zaštitne pantalone	Zaštitne pantalone za motornu testeru, kvaliteta EH 381-5, klasa zaštite 1.	kom	4	222.36	889.44
5.	Zaštitna jakna	Zaštitna jakna za motornu testeru, kvalitet odobren EN 381-5, klasa 1.	kom	4	80,00	320,00
6.	Zaštitni radni šlem	Zaštitni radni šlem u radu sa motornom testerom, odobren kvalitet EN 11731, EN 352, EN 397.	kom	4	76.95	307.80



7.	Lanac za šegu	Rezervni lanac za šegu koji odgovara motornoj testeri.	kom	8	7.87	62.96
8.	Turpija za lanac	Turpija za oštrenje lanca koja odgovara zubcima lanca.	kom	10	1.79	17.9
9.	Mašina za oštrenje lanca	Mašina za oštrenje lanca odgovara tipu motorne šege.	kom	2	33.82	67.64
10.	Makaze za orezivanje stabala/grana	Makaze dužine ručke 70-80 cm, kapaciteta rezanja do 35 cm, sa gumenim ručkama.	kom	10	53.95	539.5
11.	Kliješta	Kliješta ukupne dužine 28-30 cm, sječivo dužine 5-6 cm, duži, kapacitet rezanja 1.8 cm, sa gumenim ručkama.	kom	4	41.34	165.2
<b>UKUPNA VRIJEDNOST (EUR)</b>						23.320,60



GOVERNMENT OF MONTENEGRO  
MINISTRY OF DEFENCE



Organisation for Security  
and Co-operation in Europe  
Mission to Montenegro

## AGREEMENT ON DONATION OF EQUIPMENT FOR FIRE PREVENTION

*between*

*OSCE Mission to Montenegro*

*and*

*Ministry of Defence of Montenegro*

This AGREEMENT ON DONATION (hereinafter referred to as the "Agreement") is entered into by and between the Ministry of Defence of Montenegro (hereinafter referred to as the "Ministry"), having its principal office at Jovana Tomaševića br. 29, 81000 Podgorica, and the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE), Mission to Montenegro (hereinafter referred to as the "Mission"), with its office at Bul. Džordža Vašingtona br. 98/VII (George Washington Boulevard No. 98/VII), 81000 Podgorica.

Each of the above shall hereinafter be individually referred to as a "Party" and collectively as the "Parties".

The Parties have agreed as follows:

### **Article 1 Purpose**

The purpose of this Agreement is the donation of equipment for fire prevention, as detailed in the "List of Donations" attached hereto as Annex A (hereinafter referred to as the "Donation"), under the terms and conditions set forth in this Agreement. The Mission hereby agrees to donate, and the Ministry agrees to accept the Donation in accordance with the provisions of this Agreement.

### **Article 2 Authorised Contact Persons**

The designated entity and authorised contact person (hereinafter referred to as "Contact Person") for the implementation of the activities set out in this Agreement shall be:

For the **Ministry**:

– Lieutenant Colonel Radovan Kostić, MSc., Acting Director General of Logistics Directorate of the Ministry.

For the **Mission**:

– The Head of Mission or the designated Contact Person(s); Security Co-operation Programme, OSCE Contact Person for Small Arms and Light Weapons (hereinafter referred to as “SALW”) and the SALW Project Officer.

Each Party shall notify the other in writing of any changes to the list of designated entities and/or authorised contact persons in charge for cooperation in the implementation of activities.

The Parties hereby agree as follows:

### **Article 3 Obligations of the Mission**

1. In accordance with the provisions of this Agreement, the Mission shall deliver the Donation to the Ministry on a mutually agreed date and at a mutually agreed location.
2. All accompanying documentation issued by the manufacturer in the name of the Ministry as end user (such as warranties, software licences, user manuals, etc.), along with any certificates and a detailed inventory of items listed in Annex A, shall be included and recorded in writing as part of the handover process of the Donation to the Ministry.

### **Article 4 Obligations of the Ministry**

1. In accordance with the provisions of this Agreement, the Ministry shall:
  - a. Upon handover of the Donation, assume full ownership thereof and bear all associated risks, liabilities, costs, and administrative responsibilities, including, but not limited to, the costs of subsequent servicing, maintenance, and repairs, as well as the issuance of necessary permits, documentation and other administrative arrangements required for the use and management of the Donation within Montenegro;
  - b. Bear full responsibility and all costs associated with the receipt of the Donation, including but not limited to the import, transportation, collection, and installation;
  - c. Record the Donation in the Ministry’s register of donations;
  - d. Use the Donation for the purpose of enhancing fire safety and for fire prevention training activities within the Armed Forces of Montenegro, particularly to improve safety at locations where ammunition is stored in Montenegro. The Ministry agrees that any other use or subsequent transfer of ownership without the Missions’s prior written consent shall constitute a breach of this Agreement;
  - e. Ensure the Donation is exempt from all duties, taxes (including VAT and other applicable import duties), customs charges (including any temporary storage costs incurred during customs clearance), or any other fees that may be levied by Montenegrin authorities in relation to the import and delivery of the Donation;
  - f. Not assign, transfer, borrow, donate, or otherwise dispose of the Donation without the Missions’s prior written consent.

2. The Ministry shall permit the Mission, upon its request, to verify that the Donation is being used in accordance with the terms of this Agreement.

**Article 5**  
**Documentation regarding the handover**

The Parties shall sign a Certificate on handover, attached hereto as Annex B, confirming the transfer of the Donation from the OSCE to the Ministry.

**Article 6**  
**No warranties by the Mission**

The donation is provided by the Mission strictly on an "as is" basis, without any upgrades or warranties of any kind, whether express or implied, including but not limited to warranties of merchantability, satisfactory working condition, fitness for a particular purpose, compliance with specific requirements, reliability, functionality, accuracy, operability, or non-infringement. To the fullest extent permitted under applicable law, the Ministry hereby waives all rights or claims in this regard.

**Article 7**  
**Liability and indemnification**

The Ministry shall indemnify and hold harmless the Mission, its officials, and individuals performing services for the Mission from and against any and all claims, demands, actions, or liabilities of any nature or kind arising out of or in connection with the donation or the use thereof.

**Article 8**  
**No benefit to officials from the Donation**

No fee, offer, gift, payment, or benefit of any kind constituting an unlawful or improper practice shall be made to any person, directly or indirectly, as an inducement or reward in relation to this Agreement. Any such practice shall constitute grounds for the Mission to terminate this Agreement or take any other remedial action it deems appropriate.

**Article 9**  
**Publicity of the Donation**

The Ministry may use the name and logo of the Mission solely in direct connection with this Agreement and only with the prior written consent of the Mission.

**Article 10**  
**Confidentiality**

The Ministry shall exercise the utmost discretion in all matters relating to this Agreement. Except where required for the performance of this Agreement or expressly authorised by the Mission, the Ministry shall not at any time disclose to third parties any information which is not publicly available and which becomes

known to the Ministry, directly or indirectly, as a result of this Agreement or the Donation. The Ministry shall ensure that its employees and agents are bound by similar obligations of confidentiality.

#### **Article 11 Settlement of Disputes**

The Parties shall make every effort to resolve amicably any disputes arising out of or in connection with this Agreement or its interpretation. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement shall be resolved through negotiations between the Parties. If the Parties fail to resolve the dispute amicably within sixty (60) calendar days from the commencement of negotiations, the dispute shall be resolved through arbitration. The arbitration shall be conducted in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules. A sole (1) arbitrator shall be appointed, vested with full authority to issue final and binding decisions. The appointing authority shall be the Permanent Court of Arbitration in The Hague. The seat of arbitration shall be Vienna, and the language of the arbitration proceedings shall be English.

#### **Article 12 Privileges and Immunities**

Nothing in or in connection with this Agreement shall be construed as a waiver, whether express or implied, of any of the privileges and immunities enjoyed by the OSCE as an international organisation, its Mission, its officials, or individuals performing services for the OSCE.

#### **Article 13 Integral Parts of the Agreement**

The annexes attached hereto form an integral part of this Agreement. In the event of any inconsistency or discrepancy between the provisions of this Agreement and any annex thereto, the following order of precedence shall apply: (a) the Agreement; (b) Annex A; and (c) Annex B.

#### **Article 14 Force Majeure**

1. The Parties may suspend the implementation of this Agreement, in whole or in part, with immediate effect if circumstances such as force majeure render the performance of the Agreement excessively burdensome or hazardous.
2. For the purposes of this Agreement, "force majeure" shall mean any unforeseeable exceptional situation or event beyond the control of the Parties which prevents either of them from fulfilling any of their obligations under the Agreement, is not attributable to error or negligence on their part (or that of their agents or employees), and could not have been avoided despite the exercise of all reasonable diligence.

3. As soon as possible after the occurrence of any event constituting force majeure, and in any case no later than three (3) days thereafter, the affected Party shall notify the other Party and provide full details in writing. Should the affected Party become wholly or partially unable to perform its obligations under the Agreement as a result, the other Party may terminate the Agreement with immediate effect by giving written notice to the affected Party.

#### **Article 15**

##### **Amendments, termination and validity of the Agreement**

1. This Agreement may be amended or supplemented only by the written consent of both Parties.
2. Either Party may terminate this Agreement by written notice to the other Party at any time prior to the handover of the Donation. Such termination shall take effect seven (7) days after the date on which the other Party receives the notice. If such notice is given within seven (7) days prior to the scheduled handover in accordance with Article 3 of this Agreement, the handover shall be cancelled.
3. The Parties may, by mutual written consent, terminate this Agreement at any time prior to the handover of the Donation, for any reason whatsoever.

#### **Article 16**

##### **Entry into force**

This Agreement shall enter into force on the date of the last signature by the Parties and shall remain in force until all obligations of the Parties hereunder have been fulfilled, unless terminated earlier in accordance with Article 15 (*Amendments, termination and validity of the Agreement*) of this Agreement.

This Agreement is executed and signed in two (2) original copies, each in Montenegrin and English. In the event of any discrepancy, the English version shall prevail.

Signed in Podgorica, on: \_\_\_\_\_, 2025

**For the Ministry of Defence of Montenegro**

**For the OSCE Mission to Montenegro**

---

**Dragan Krapović**

**MINISTER**

---

**Jan Haukaas**

**Head of the OSCE**

**Mission to Montenegro**

**Annex A  
Donation List**

**LIST OF EQUIPMENT SUBJECT TO DONATION**

<b>No</b>	<b>Equipment</b>	<b>Basic Specifications</b>	<b>End user</b>
1.	Forest firefighting suit	Designed for wildland firefighting; fire-resistant fabric CE-Cat III; heat and flame protection EN 11612; electrostatic protection EN 1149; welding risk protection EN 15614; 6 pockets; orange colour	Ministry of Defence
1.2.	Wildland firefighting gloves	Direct protection against heat, flames, and antistatic; high resistance to mechanical abrasion; orange colour. Compliant with EN 407, EN 388, and EN 420	Ministry of Defence
1.3.	Wildland firefighting helmet with protective goggles	Firefighting helmets per EN 16471, EN 16473, EN 12492, EN 166, EN 14458. Goggles per EN 166, EN 14458. Yellow colour	Ministry of Defence
1.4.	Fire protection mask	Protective mask for wildland firefighting. Certified per CE EN standards	Ministry of Defence
1.5.	Handheld infrared camera	Suitable for fire detection; IR resolution at least 240x180; 2.8" LCD display; temperature range -10°C to +350°C; built-in rechargeable battery with at least 5 hours of operation	Ministry of Defence
1.6.	Fire beater	Fire beater with 10–15 steel blades and handle length $\geq 2$ m	Ministry of Defence
1.7.	Fire blanket	Made of fibreglass; dimensions 1.8x1.8 m; thermal insulation up to 372°C; compliant with EN-1869:1997 standard	Ministry of Defence
1.8.	Wall-mounted fire cabinet	9 kg fire extinguisher; red metal casing; temperature-resistant from -20°C to +60°C	Ministry of Defence
2.	Leaf blower	Petrol-powered backpack leaf blower with 2-stroke engine; weight <10 kg; airspeed >100 m/s; airflow 225 m <sup>3</sup> /min; engine power $\geq 2.6$ kW	Ministry of Defence
3.	Chainsaw	Petrol-powered chainsaw with 2-stroke engine; weight $\geq 4.5$ kg; blade length 35 cm; engine power $\geq 2$ horsepower	Ministry of Defence
4.	Protective trousers	Chainsaw protective trousers; compliant with EN 381-5; protection class 1	Ministry of Defence
5.	Protective jacket	Chainsaw protective jacket; compliant with EN 381-5; class 1	Ministry of Defence
6.	Safety work helmet	Safety helmet for use with chainsaw; compliant with EN 11731, EN 352, EN 397	Ministry of Defence
7.	Chainsaw chain	Spare chain compatible with chainsaw under item 3	Ministry of Defence
8.	Chain file	File for sharpening chainsaw	Ministry of Defence
9.	Chain sharpening machine	Chain sharpening machine compatible with the specified chainsaw type	Ministry of Defence
10.	Tree/Branch pruning shears	Shears with 70–80 cm handle; cutting capacity up to 35 cm; rubber handles	Ministry of Defence
11.	Pliers	Total length 28–30 cm; blade length 5–6 cm; cutting capacity 1.8 cm; rubber handles	Ministry of Defence
12.	Protective jacket	Protective jacket for use with chainsaw; compliant with EN 381-11; protection class 1	Ministry of Defence

## Annex B

### List of equipment subject to donation with valuation

No	Equipment	Specifications	Unit	Qty	Unit Value (EUR)	Total Value (EUR)
1.	Forest firefighting suit	Designed for wildland firefighting; fire-resistant fabric CE-Cat III; heat and flame protection EN 11612; electrostatic protection EN 1149; welding risk protection EN 15614; 6 pockets; orange colour	pcs	50	115.00	5,750.00
1.2.	Wildland firefighting gloves	Direct protection against heat, flames, and antistatic; high resistance to mechanical abrasion; orange colour. Compliant with EN 407, EN 388, and EN 420	pcs	50	45.00	2,250.00
1.3.	Wildland firefighting helmet with goggles	Firefighting helmets per EN 16471, EN 16473, EN 12492, EN 166, EN 14458. Goggles per EN 166, EN 14458. Yellow colour	pcs	25	110.00	2,750.00
1.4.	Fire protection mask	Protective mask for wildland firefighting. Certified per CE EN standards	pcs	25	80.00	2,000.00
1.5.	Handheld infrared camera	Suitable for fire detection; IR resolution at least 240x180; 2.8" LCD display; temperature range -10°C to +350°C; built-in rechargeable battery with at least 5 hours of operation	pcs	5	520.00	2,600.00
1.6.	Fire beater	Fire beater with 10–15 steel blades and handle length ≥2 m	pcs	20	38.00	760.00
1.7.	Fire blanket	Made of fibreglass; dimensions 1.8x1.8 m; thermal insulation up to 372°C; compliant with EN-1869:1997 standard	pcs	20	25.00	500.00
1.8.	Wall-mounted fire cabinet	9 kg fire extinguisher; red metal casing; temperature-resistant from -20°C to +60°C	pcs	30	35.00	1,050.00
2.	Leaf blower	Petrol-powered backpack leaf blower with 2-stroke engine; weight <10 kg; airspeed >100 m/s; airflow 225 m <sup>3</sup> /min; engine power ≥2.6 kW	pcs	4	624.82	2,499.28
3.	Chainsaw	Petrol-powered chainsaw with 2-stroke engine; weight ≥4.5 kg; blade length 35 cm; engine power ≥2 horsepower	pcs	4	197.72	790.88
4.	Protective trousers	Chainsaw protective trousers; compliant with EN 381-5; protection class 1	pcs	4	222.36	889.44
5.	Protective jacket	Chainsaw protective jacket; compliant with EN 381-5; class 1	pcs	4	80.00	320.00
6.	Safety work helmet	Safety helmet for use with chainsaw; compliant with EN 11731, EN 352, EN 397	pcs	4	76.95	307.80
7.	Chainsaw chain	Spare chain compatible with chainsaw under item 3	pcs	8	7.87	62.96
8.	Chain file	File for sharpening chainsaw	pcs	10	1.79	17.90



9.	Chain sharpening machine	Chain sharpening machine compatible with the specified chainsaw type	pcs	2	33.82	67.64
10.	Tree/branch pruning shears	Shears with 70–80 cm handle; cutting capacity up to 35 cm; rubber handles	pcs	10	53.95	539.5
11.	Pliers	Total length 28–30 cm; blade length 5–6 cm; cutting capacity 1.8 cm; rubber handles	pcs	4	41.34	165.2
<b>TOTAL VALUE (EUR)</b>						<b>23.320,6</b>